

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ani wielkim wojskiem, i ani licznym zgromadzeniem nie pomoże mu faraon w wojnie,* gdy (najeżdźca) wzniesie nasypy i wybuduje wały, by zniszczyć wiele dusz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I ani wielkim wojskiem, ani licznym tłumem faraon nie wesprze go w wojnie. Najeżdźca wzniesie nasypy, wybuduje wały i zniszczy wielu ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ani faraon z wielkim wojskiem i z licznym zastępem nie pomoże mu na wojnie, gdy usypie wały i pobuduje wieże, aby zniszczyć mnóstwo ludzi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani mu Faraon z wielkim wojskiem i z ludem gęstym co pomoże na wojnie, gdy usypie wał, i porobi szanice, aby wykorzenił mnóstwo ludu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie z wielkim wojskiem ani z wielkim ludem zwiedzie z nim Faraon bitwę: w usypaniu groble i w zbudowaniu wałów, aby pobił wiele dusz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wspomógł go faraon wielkim wojskiem i licznymi zastępami podczas walki, gdy usypią wały i pobudują wieże, gdzie zginie mnóstwo ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie pomoże mu faraon wielkim wojskiem i licznymi zastępami w wojnie, gdy sypie się wały i wznosi wieże oblężnicze, aby zniszczyć wiele istnień ludzkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon nie wspomógł go w wojnie wielką armią i licznym tłumem, gdy usypią wał i zbudują szaniec dla zagłady wielu ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podczas wojny, gdy usypią wał i zbudują szaniec, aby zgładzić wielu ludzi, faraon nie przysłał mu wielkiej armii i licznych zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faraon zaś nie wspomógł go w wojnie wielką potęgą i licznym zastępem [wojska wówczas], gdy usypią szanice i zbudują maszyny oblężnicze ku zagładzie wielu istnień [ludzkich].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Фараон не зробить з ним війну великою силою, ані численною юрбою, ставлячи вали і будуючи машини, щоб вигубити душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na wojnie, kiedy usypią wały oraz zbudują szanice, by zgładzić wiele dusz, faraon nie będzie z nim współdziałał, ani z wielkim wojskiem, ani z licznym tłumem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wielkim wojskiem ani mnogim zgromadzeniem faraon nie zapewni mu powodzenia na wojnie przez usypanie wału oblężniczego i zbudowanie muru oblężniczego w celu wytracenia wielu dusz.

¹⁾ <x>300 37:6-10</x>